



## 2.3 Has vist com escriuen els àrabs?

L'àrab és una llengua semítica i, per tant, té algunes peculiaritats respecte de les llengües romàniques. Una de les més característiques és que s'escriu de **dreta a esquerra**. Les línies d'escriptura es succeeixen de dalt a baix.

El conjunt de caràcters que representen els sons s'anomena **alif**, que seria l'equivalent al nostre alfabet. L'*alif* també és usat per llengües com el persa, el pashto, l'urdu i el sindhi. Té 28 grafemes per representar fonemes consonàntics, 3 grafemes per representar les vocals breus, 5 dígrafs (o sigui, seqüències de dos grafemes) per les vocals llargues i 3 grafemes auxiliars.

L'*alif* no té majúscules. Cada lletra té el seu nom i s'ordenen d'una manera determinada per poder fer servir els diccionaris.

Les lletres àrabs no tenen una forma única. Canvien lleugerament segons la posició que ocupen a la paraula. Hem de parlar, doncs, de grafemes en posició inicial, medial, final o aïllada. Les vocals normalment no s'escriuen, però farem servir els grafemes de les vocals llargues quan volguem transcriure una paraula catalana a l'àrab.

### Curiositats:

- L'àrab no té grafemes que representin sons com la nostra P, la V francesa, la E i la O. Si hem de transcriure alguna paraula catalana o castellana que les contingui farem servir: B per P, F per V, I per E i U per O.

- En canvi, l'àrab té una sèrie més complexa de consonants. Hi ha, per exemple, tres tipus de D, dos de T i quatre de S.

- Hi ha també tres tipus de sons aspirats: un que representa la J castellana, un altre semblant a la H anglesa (a 'hello') i un altre de més suau, que a nosaltres ens costa molt de pronunciar.

- En àrab existeixen unes 3.000 paraules per a denominar la sorra. En diferencien el color, la textura, la situació i molts altres aspectes que són importants per als pobles que viuen o vivien al desert. També tenen moltes paraules per a dir 'camell', segons si és mascle o femella, per exemple, o si la femella ha tingut cries o dona un tipus determinat de llet.

## ACTIVITATS :

- A continuació teniu un full amb totes les lletres de l'*alif* en posició aïllada, com que és molt difícil de fer-les lligades, podeu provar d'escriure paraules amb aquestes grafies. Les lletres que no tenen transcripció són les que no tenen cap so corresponent en la nostra llengüa: les T, D i S que apareixen amb un punt a sota, són les que s'han de pronunciar guturals

Posarem uns exemples perquè us sigui més fàcil identificar les lletres i els noms que podem formar.



H ح	J (catalana) ج	Z (castellana) ث	T ت	B ب	A ا
S س	Z (catalana) ز	R ر	D ذ	D د	J (castellana) خ
ع	ظ	T ط	D ض	S ص	ix ش
M م	L ل	K ك	Q ق	F ف	غ
ي	T (final paraula) ة	I ي	w (u) و	H (anglesa) ه	N ن

JOAN

جوان

ROSA

روسا

DÍDAC

ديداك

MARIA

ماریا